

CESTA KOSTELA SV. MIKULÁŠE DO HRADCE KRÁLOVÉ

Kostel sv. Mikuláše je unikátní v tom, že se ve své historii stěhoval z místa na místo dokonce dvakrát. Původně byl kostel postaven v obci Habura, od této obce ho odkoupila Malá Pol'ana a kostel sloužil řecko-katolické církvi. Nakonec ho ale čekala cesta mnohem delší, protože v roce 1935 ho zakoupilo město Hradec Králové. Kostel cestoval po železnici a byl opět postaven v Jiráskových sadech, kde stojí dodnes.



1605

A

Habura
stavba kostela
church building

1748

B

Malá Pol'ana
stěhování kostela
moving the church

1935

C

Hradec Králové
stěhování kostela
moving the church

ST. NICHOLAS CHURCH WAY TO HRADEC KRÁLOVÉ

Church of st. Nicholas is unique in that he has moved from place to place in his history even twice. Originally, the church was built in the village of Habura. It was bought by Malá Pol'ana from the village and the church was served by the Greek-Catholic Church. In the end, however, the journey was much longer, because in 1935 the city of Hradec Králové bought it. The church traveled by rail and was rebuilt in Jirásek Park, where it still stands today.

www.kostelsvatehomikulase.cz

Church of st. Nicholas seems to be somewhat exotic in our latitudes because the Orthodox and Greek-Catholic churches in our countries have not had a strong tradition. The interior also has its original decoration - richly decorated iconostasis, separate icons, chandelier and other furniture. The church is surrounded by a replica of the original wooden fence.

1605 – 1640

In the village of Habura, a wooden church was probably completed in 1605. The building covered with shingles was larger, as evidenced by the found wall paintings on preserved beams. In 1740, however, the church was sold to the nearby village of Malá Habura, where it was moved and probably reduced to its present form.

1935

Until 1915, the church in Malá Polana served the Greek-Catholic Church, but it was damaged by gunfire and was restored only after the establishment of Czechoslovakia. But then the church was built stone and this began to deteriorate so that in 1934 was his state of emergency. In 1935, the Hradec Králové City Council decided to buy it and place it in Jirásek Park, where it was officially unveiled on October 28, 1935 as a memorial to fallen legionaries.

2019

Due to the incalculable value of the building, a sophisticated fire-extinguishing system with an effective fire-extinguishing gas was installed in the church's interior, capable of detecting even the slightest source of potential fire.



Vydala/Issued by: Hradecká kulturní a vzdělávací společnost s.r.o. s podporou města/with a support of city Hradec Králové v roce 2019 Foto/Photos: P. Pospíšilová, R. Průcha, Z. Puš, Fifty Fifty, Design: Fifty Fifty s.r.o., Tisk/Print: Dukase s.r.o., Překlady/Translation: Skřivánek s.r.o.

Kostel sv. Mikuláše působí v našich zeměpisných šířkách poněkud exoticky, protože pravoslavná a řecko-katolická církev v našich zemích neměla příliš silnou tradici. V interiéru se dochovala i původní výzdoba - bohatě zdobený ikonostas, samostatné ikony, lustr a další mobiliář. Kostel je obehnan replikou původního dřevěného hrzení.

1605 – 1640

V obci Habura byl dokončen dřevěný kostel pravděpodobně v roce 1605. Stavba pokrytá šindelem byla větší, což dokládají nalezené nástěnné malby na dochovalých trámech. V roce 1740 byl ale kostel prodán do nedaleké vsi Malá Habura, kam byl přestěhován a také pravděpodobně zmenšen do současné podoby.

1935

Až do roku 1915 sloužil kostel v Malé Polane řecko-katolické církvi, ale byl poničen střelbou během bojů a obnoven byl až po vzniku Československa. Pak byl ale v obci postaven kostel kamenný a tento začal chátrat tak, že v roce 1934 už byl jeho stav havarijní. V roce 1935 rozhodlo zastupitelstvo města Hradce Králové o jeho odkoupení a umístění do Jiráskových sadů, kde byl 28. 10. 1935 slavnostně odhalen jako pomník padlým legionářům.

2019

Vzhledem k nevyčísitelné hodnotě stavby byl v interiéru kostela instalován sofistikovaný hasičský systém s účinným hasicím plynem, který je schopen detekovat i sebemenší zdroj potenciálního požáru.



foto: Robert Průcha



HRADEC KRÁLOVÉ

KOSTEL SV. MIKULÁŠE ST. NICHOLAS CHURCH





VÝZDOBA KOSTELA SV. MIKULÁŠE

V roce 2019 byla dokončena nákladná **rekonstrukce** celé stavby. Exteriér byl pokryt novým šindelem bez povrchových úprav. V interiéru kostela se dochovala cenná umělecká díla, která jsou typická pro pravoslavné a řeckokatolické kostely. V rámci **rekonstrukce** byly také objeveny původní nástěnné **malby**.

IKONOSTAS

Dominantou celého interiéru je bohatě zdobený ikonostas, který odděluje centrální loď kostela od presbytáře. Ikonostas je rozdělen do několika částí - spodní řadě dominují tzv. carská vrata, která sloužila pro duchovního a jsou zdobena šesti medailony (Gabriel, Panna Marie a evangelisté Jan, Lukáš, Matouš a Marek). Na levé straně je umístěna ikona Přesvaté Bogorodice Hodégétria, úplně vlevo pak ikona archanděla Michaela. Vpravo od vrat je ikona Pána Ježíše Krista a na kraji ikona sv. Mikuláše.

2. řada - Tato část ikonostasu se nazývá Dódekaortón a zobrazuje náboženské svátky. Uprostřed je umístěn obraz Poslední večeře Pána Ježíše.

3. řada - Centrální ikona zobrazuje žehnajícího Krista, po obou stranách jsou vyobrazení všech 12 apoštolů.

4. řada - Nejvyšším prvkem ikonostasu je osmihrotý kříž, po stranách jsou vyobrazeny postavy Přesvaté Bohorodice a apoštola Jana Theologa. Tato řada je doplněna šesti trojlístkovými medailony s bohatou řezbářskou výzdobou. V každém medailonu jsou vyobrazení dva starozákonní proroci, kteří drží svitek se svým jménem.

Dále se v prostoru nachází hodnotné samostatné ikony: Obraz svatého Mikuláše - Divotvorce, Obraz Ježíše Krista - Soudice s Přesvatou Bohorodicí a Janom Křtitelem, Obraz Přesvaté Bohorodice Hodégétria a Obraz Boha - Otce.

Prostoru dominují také výrazné dřevěné svícny, které byly v roce 1935 elektrifikovány. Bohatou řezbářskou výzdobou se může pochlubit i hlavní lustr v centrální lodi, který je kopií lustru z chrámu z Jasině na Podkarpatské **rusi**.

THE DECORATION OF THE ST. NICHOLAS CHURCH

In 2019, the costly reconstruction of the entire building was completed. The exterior was covered with a new shingle without any surface finish. The interior of the church has preserved valuable works of art that are typical of Orthodox and Greek Catholic churches. The original wall paintings were also discovered as part of the reconstruction.

IKONOSTAS

The dominant feature of the interior is the richly decorated iconostasis, which separates the central nave of the church from the presbytery. The iconostasis is divided into several parts - the bottom row is dominated by the so-called Imperial Gate, which served for the clergyman and is decorated with six medallions (Gabriel, Virgin Mary and Evangelists John, Luke, Matthew and Mark). On the left side there is the icon of the Sacred Bogorodica of Hodégétria, and on the far left is the icon of the Archangel Michael. To the right of the gate is the icon of the Lord Jesus Christ and on the icon of St. John. Nicholas.

2nd row - This part of the iconostasis is called Dódekaortón and displays religious holidays. In the center is the image of The Last Supper of the Lord Jesus.

3th row - The central icon depicts the blessing of Christ, the images of all 12 apostles on both sides.

4th row - The highest element of the iconostasis is the eight-pointed cross, along with the figures of the Holy Virgin and the Apostle John Theologian. This line is complemented by six trefoil medallions with rich carvings. Each medallion depicts two Old Testament prophets holding a scroll with their name.

Furthermore, there are valuable separate icons in the space: The Saint Nicholas' Image - The Wonderful, The Image of Jesus Christ - The Judge with the Blessed Virgin Mary and John the Baptist, The Picture of the Holiness The Hodégétria and the Picture of God - the Father.

The space is also dominated by distinctive wooden candlesticks, which were electrified in 1935. The main chandelier in the central nave, which is a copy of the chandelier from the temple of Jasina in Carpathian Ruthenia, also boasts a rich carving decoration.



PRESTOL S HLAVNÍM OLTÁŘEM

Čtyřhranný dřevěný stůl ukrývá ostatky svatých a mlýnské kolo (symbol věčného koloběhu). Na Prestolu je edikula s ikonou Piety.

Vlevo od prestolu se nachází žertveník s bočním oltářem - místo kde se připravuje chléb a víno ke svaté oběti. Na žertveníku je edikula s ikonou Zvěstování Přesvaté Bohorodice.

PRESTOL WITH THE MAIN ALTAR

A square wooden table hides the remains of the saints and a mill wheel (a symbol of eternal cycle). There is an edicule with a Pieta icon at Prestol.

To the left of the prestige is a joke with a side altar - a place to prepare bread and wine for the sacrifice. The joke is an edicule with the icon of the Annunciation of the Holy Virgin.

OHRADA SE VSTUPNÍ BRANKOU

Areál kostelíka je obehnan hrazením se vstupní brankou, která je replikou branky kostelíka z Nižního Mirosova. Branka je zakončena dvěma makovicemi a pravoslavným křížem.

FENCE WITH ENTRANCE GATE

The church area is surrounded by a fence with an entrance gate, which is a replica of the gate of the church of Nizhny Mirosov. The goal is ended with two poppies and an Orthodox cross.

